

Mordwinisches *nik', nek'*.

Obwohl 1877 Budenz auf den mordwinischen Komitativ auf *-nek* hingewiesen hat, NyK XIII 110, haben ihn erst 1910 Schachmatow in die Darstellung der mordwinischen Grammatik einbezogen, Sbornik S. 779, und 1928 M. E. Ewsew'ew in seine Grammatik S. 54. Den Gebrauch mögen Beispiele, meist aus Schachmatows schönem Buche, veranschaulichen: *dumit synct kak Eme-la la-ca väsi mir'dini-k bockasa moča-s joŭta-syž* 303, 2—3 думаютъ, что ихъ какъ Емелю съ мужьями бросятъ всѣхъ въ бочкѣ въ море; *narvička tuja-n täi čirakani-k* 254, 9 принесу тебѣ насѣдку съ цыплятами; *šesta tuji-t välini-k čuta-ma řira-ma* 60, 8 тогда ходятъ всѣмъ селомъ чурить и «огораживать»; *tosy välini-k väšy-t, välin täi väšy-t, a tesa šemejani-k väšy-t, šeme-jañ me-lka täf't väšy-t* 59, 5—7 тамъ просятъ всѣмъ селомъ, просятъ о мірскомъ дѣлѣ, а здѣсь просятъ всей семьей, просятъ о мелкихъ семейныхъ дѣлахъ.

Daneben erscheint noch eine eigenartige Gebrauchsweise, auf die meines Wissens zuerst Ewsew'ew hingewiesen hat: zwei, von Natur parallel stehende Worte werden beide in diesen Kasus gesetzt: *čyñi-k väñi-k potä* 74, 5 сосѣтъ день и ночь; *šesta išta robota-št: teleñe-k kizyñi-k* 75, 1—2 тогда вотъ какъ работали: и всюзиму и вселѣто; *väsi ke-řä teleñe-k kizyñi-k* 84, 11—12 (ходилъ) бесой всюзиму и вселѣто. Entsprechend: *teleñek kizęnek ve tvetkaso* Paasonen, Proben II 62 'im Winter und Sommer in derselben Blüte'. Ähnlich ebd. 135: *siñ šembi väkkin řes alašeni-k paruni-k vaješt* »alle, alle sind ertrunken mit-samt den Pferden und Hab und Gut«, S. 140 = Chrest. 7: *išmeñek, uliparoñek*. Noch zwei Beispiele aus Schachmatow seien zitiert: *kona-ñgıs oza-ftymani-k i targamani-k pa-ndyñ lo-mañiñiñi*

nili trošněkt vääki koře-něnt kis 629, 9—11 за каждое, вмѣстѣ съ посадкой и вырывкой, я платилъ чловѣку четыре копейки за одинъ корень, und: *i to vačkamstyst koteňek ku-ńěinik* 12, 12 и то мы брались вшестеромъ, dies, weil вшестеромъ »zu sechsen, alle sechs» sich deckt mit dem von Reguly notierten Gebrauch des tscheremissischen Suffixes *-ňeg*: *kogeňeg* (*kumeňeg*, *lueňeg*) *užaleve* — mind a kettöt (hármát, tizet) eladtak; *meman kogeňeg kereve* — megverték minket mind a kettöt, НСК III 119, nr. 456, 457. Da weitere Vergleichen z.T. nahe liegen, gehe ich nicht darauf ein¹, möchte aber hervorheben, dass, wenn das Wort² betont ist, bei Schachmatow das Suffix *-nik* stets den Ton trägt, wie die angeführten Beispiele gezeigt haben werden.

¹ Vgl. Марийско-Русский Словарь, Moskau 1956, S. 860.

² Einmal zwei Akzente.

Woodtown Park, Rathfarnham, Co. Dublin,
den 20. Juli 1957.

ERNST LEWY.